

Dos Relaciones Antiguas del Pueblo De Cuilapa, Estado de Oaxaca

EDITADAS, CON UNA INTRODUCCION
POR R. H. BARLOW

I. Bibliografía

Se publican abajo dos descripciones del antiguo pueblo de Cuilapan, correctamente *Coyolapan*; que fueron hechas en los siglos XVI y XVIII, respectivamente. Ambas han quedado inéditas hasta la fecha.

El original de la relación de Fr. Agustín de Salazar, de 1581, formaba parte de la biblioteca de D. Joaquín García Icazbalceta, y se encuentra actualmente en la Biblioteca de la Universidad de Texas, en Austin.¹ El mismo García Icazbalceta sacó una copia paleográfica, y junto con otros documentos de la misma índole, lo encuadernó en el segundo de dos tomos que tituló *Relaciones Históricas Estadísticas, Siglo XVI*. Estos tomos llegaron posteriormente a ser propiedad de D. Federico Gómez de Orozco, quien bondadosamente nos proporcionó la transcripción que ahora aprovechamos.²

La relación del Siglo XVIII se encuentra en España, y forma parte del manuscrito No. 2449 de la Biblioteca Nacional de Madrid, f. 211-214. Ese original fue copiado por Troncoso para una edición que proyectaba. La copia hecha por Troncoso se halla en el Departamento de Manuscritos del Museo Nacional de Antropología, México, D.F. Se sacó otra copia fotográfica del original, que se conserva en el Departamento de Geografía de la Universidad de California, Berkeley.

II. Historia Antigua

Lo más notable que aportan estos documentos es la parte relativa a la historia indígena. Aclaran hasta cierto punto la historia confusa de las regiones que sucesivamente dominaron los zapotecas, los mixtecos y los mexicanos en la zona de la *Villa de Oaxaca*. Empiezan por decirnos que los mixtecos llegaron unos trescientos años antes de que se escribiera la primera relación (es decir, cerca de 1281), procedentes de la región de las *Almoleyas* . . . pueblo sujeto a *Yanhuitlan*, que se encuentra a siete leguas al noroeste de ese centro.³ Emigraron con motivo del casamiento de

¹ Ms. No. XXV del catálogo de García Icazbalceta.

² Últimamente han pasado estos tomos a manos del librero D. José Porrúa, en esta capital, junto con otros muchos manuscritos y libros de la colección del Sr. Gómez de Orozco.

³ Burgoa, *Geográfica descripción* (Edición del AGN) 1: 387, 391. *Papeles de Nueva España* 1: No. 308

unos señores mixtecos con los de Teozapotlan (Zaachila). La Relación de Teozapotlan de 1580 confirma estos datos ampliamente, explicando que

“ . . . los mistecas de Cuylapa . . . preguntados como vinieron ellos a esta prouincia çapoteca siendo ellos mistecas responden que por via de vn casamiento que se hizo de vna misteca con un señor de Teoçapotlan; vinieron mas ha de trezientos años, aunque fueron pocos los que entonces vinieron; pero poco antes que vinieron los españoles vbo otro casamiento de vn señor de Yanguitlan que se caso con la hermana de la muger del señor y rey de Teoçapotlan, el qual viuio en Cuylapa porque se lo dio el señor de Teoçapotlan para que alli viuiesen. Enctonces vinieron muchos mas que abian venido antes . . . ”⁴

Estos mixtecos se establecieron en el Pueblo Viejo de Cuilapan, llamado en idioma mixteco *Sayacu*, por hallarse situado al pie de un cerro.^{4a} Burgoa se refiere el mismo asunto: “. . . La principal asistencia en su antigüedad, fue en unas tierras cenagosas de mucha humedad, para sus sembrados, de donde destila el agua de un arroyo, a las haldas de un cerro; le llamaron *Saha yucu*, que quiere decir al pie del monte. . . . En este sitio y publicoón los halló el Marqués del Valle. . . .”⁵ En otro lado, el mismo cronista explica que “. . . estaba el pueblo fundado antes . . . al pie del cerro que está enfrente del pueblo de Xoxocotlan, hacia el Poniente.”⁶

Procede la Relación de 1581, diciendo que “. . . por consejo de los religiosos . . . se pasó el pueblo de *sayacu*, á este de *ynchacha* [hace] veinte y cinco o veinte y seys años,” lo cual concuerda muy bien con el dato de Burgoa⁷ al efecto de que se mudó el pueblo en 1555, bajo la dirección de Fr. Bernardo de Albuquerque; y con la fecha de la Lápida de Cuilapa, año 11. Cana, día 11 Serpiente y 6 Caña 1555.⁸

Podemos, entonces, asegurar que el pueblo prehispánico de Cuilapa era el barrio de *Saha yucu*. Desde allí los mixtecos fueron extendiéndose sobre terrenos zapotecos, “. . . y al pueblo de *Theozapotlán* lo cercaron poniendoles los pueblos que hoy son de *San Raimundo*, a las goteras, por la parte del Norte, y por la del Oriente, pasado el rio, el pueblo de *San Pablo*, y dentro de la cabecera, uno como castillo, sin poderlo resistir, antes le obligaron [al rey zapoteco] a salir huyendo . . . y de suerte se retiró, que los mixtecos se extendieron y fundaron el pueblo de *Xoxocotlan* . . . pasaron a fundar a *Huayapa*, *San Francisco*, *San Sebastian*, y

4 PNE. 4: 190

4a El Cerro de Monte Albán, según informe verbal del Lic. Caso.

5 Burgoa, *op.cit.* 1: 395-396

6 Burgoa, *Paestra*, 94-95

7 *Geografía descriptiva*, 1: 399

8 En Mateos y Jiménez Moreno, “*Oódtoc de Yanhuítlan*”

*Santa Lucia*⁹ que están al Oriente de la Ciudad de Antequera [Oaxaca], y de esta forma, se iba ensenoreando el mixteco, cuando llegó el Marqués a la conquista. . . ."¹⁰ En otro lado, nos asegura Burgoa que "hasta dentro de la corte de *Theozapotlán* les tenía puesto presidio . . . sin otros lugares, que fundaron alrededor."¹¹

Nuestra Relación de 1581 confirma estos avances mixtecos, explicando como ". . . finalmente tuvieron guerra con los de *Teozapotlan*, los cuales . . . huyeron á tierra de Teguantepec. . . ." Los zapotecos perdieron el dominio efectivo de *Teozapotlan* con este acontecimiento.^{11a} El avance mixteco siguió de todas maneras. La Relación de 1581 reclama *Teticpac* y *Mitla* en favor de ellos, mientras que la de *Teotitlan del Valle*, al oriente de *Coyolapan*, nos hace constar que ". . . en su gentilidad tenían por señor al cacique de . . . *Teozapotlan*, seis leguas del. Al qual sirvieron e tributaron mucho tiempo, e despues tuvieron otro señor del pueblo de *Teguantepec* quarenta leguas deste pueblo, e despues sirbieron e dieron el tributo al pueblo de Cuilapa, naturales mixtecos. . . ."¹²

Es un poco difícil precisar la fecha de esta expansión imperialista de los mixtecos sobre los terrenos zapotecos. Hemos observado arriba que llegaron al *Valle de Oaxaca* en el Siglo XIII, y hemos citado algunos testimonios de su actividad ". . . cuando llegó el Marqués a la conquista. . . ." En *Chichicapa*, pueblo ubicado a unos quince kilómetros al suroeste de *Mitla*, persistía en 1580 la memoria de una época primitiva duran e la cual sus habitantes se hallaban sujetos al señor de *Teozapotlan* ". . . vnyvèrsal señor de todos los yndios çapotecas . . ." y de una posterior durante la cual ". . . a este caçique los yndios mystecos . . . dyeron guerra y estando en ella muy trabada llegó la nueba de los españoles. . . ."¹³ Podemos, entonces, imaginarnos una larga actividad bélica de los mixtecos que persistía hasta la década de 1520-1530, que vió la conquista española de *Oaxaca*. Y esto a pesar de que en el Siglo XV los mexicanos habían puesto guarnición en el cerro de *Acatepec*¹⁴ o *Ehecatepec*,¹⁵ cerca de la actual ciudad de *Oaxaca*, para vigilar la ruta a *Socónusco* (en la época de *Auizotl*¹⁶), y aun habían sujetado a *Cuilapan*.

9 *Quegolato o Atengo*, PNE, 4:192

10 Burgoa, *Geografía desc.*, 1:395

11 Burgoa, *op.cit.*, 2:348

11a Además del dato que proporciona el documento citado, sabemos que *Teozapotlán* y su comarca pagaban tributo a los mexicanos durante la última época indígena (*Relación de Teozapotlán y Matrícula de Tributos*). No afecta la realidad objetiva de este tributo, el hecho de que los zapotecas decían que era "por vía de amistad."

12 PNE., 4:105-106

13 PNE., 4:116-117

14 PNE., 4:194

15 Según la inédita *Relación de Antequera* de 1579. El actual Cerro del Fortín (Caso).

16 Sobre estos acontecimientos, véanse mis estudios de geografía antigua en prensa en la serie *Ibero-Americana*.

Urge formar, con datos de Burgoa y de las Relaciones, un mapa exacto de las colonias y las conquistas mixtecas hacia el sur y el oriente de su sede original en las *Almoloyas*. Fue un imperio transitorio el que formaron (mientras que en el sur estaban desplazando a los zapotecos hacia la zona mije, en el norte habian caído ellos mismos bajo el dominio de la Triple Alianza) y con la conquista española, "El Marqués congregó los Mystecos al pueblo de *Quilapa* (sic)"¹⁷ pero basta contemplar brevemente las huellas que los mixtecos dejaron en un sitio zapoteco—la tumba No. 7 de *Monte Alban*—para darse cuenta de que fué uno de los más espléndidos de todas las fugaces imperios indígenas.

I. LA RELACION HECHA POR FR. AGUSTIN DE SALAZAR (1581)

DESCRIPCION DEL PUEBLO DE CUYLAPA

Respondiendo breuemente á la memoria que su magestad embia açerca de la descripción del nueuo orbe... de las yndias, digo yo fray *Agustin de Salazar* vicario del pueblo de *cuylapa* que esta no muy lexos de *guaxaca* lo siguiente.

Primeramente quanto al nombre deste dicho pueblo que es a mi cargo que se dize en lengua mexicana *cuyolapan* quiere dezir valle ó lugar de *quacuyoles* estos *quacuyoles* es una fructa que frisa mucho con coquillos y casi tienen el mismo sabor cuyo arbol es una palma de color mas triste y verde que las mas palmas de castilla las hojas mas suaues y tiernas y mas espesas y delgadas y en el tronco principal tiene muchas puas negras que tienen similitud con azauache de la fructa de estos arboles se hazen rosarios que en toda la tierra son preciados que son quasi como azauache, y porque en este valle ay algunos arboles (aunque pocos) destes se dize el valle de los *quacuyoles*, así que componiendo el nombre de entero y corrupto venimos á hazer este complexo *cuyolapan* porque *lapan* quiere dezir en mexicano *valle ó lugar* y componiendolo y juntando con el corrupto (deste nombre *quacuyoles*) que *cuyo* dezimos *cuyolapan Valle de quacuyoles*. Este pueblo que en mexicano se dize *cuyolapan*, es de yndios *mistecas* dizese en su lengua *ynchaca* y segun su denominación este termino *ynchaca* esta falto por que los yndios maxime los *mistecas* como hablan lo mas por sincopa comense una silaba que hazen estar el nombre truncado, porque componen este nombre de dos enteros combiene saber de *yncha* que es el rio, y *tica* que es ó *cascauel* ó *quacuyol* y en su modo de hablar y siempre comunicar no dizen *ynchatica* sino *ynchaca*. Llamarse el nombre deste pueblo entiendo que la razón vna de dos ó porque el rio corre con armonia que haze ruido como cascabeles ó porque ay los dichos *quacuyoles* y esto postrero parece mas conforme á lo que primero dize de la denominación del pueblo en mexicano. La gente deste pueblo no tiene su natio y origen ni su nascimiento en este pueblo por que son aduenedizos y por tales son tenidos y por esta razon son los demas yndios de la *çapoteca* (en donde esta fundado este pueblo) muy estraños á estos yndios por muchas razones la una por ser estos yndios *mistecas* aduenedizos y la otra por ser mas señores en sus

cosas en su modo de tratar, y en su vestir y en el modo con que tratan á sus señores porque segun parece la yndia *çapoteca* aunque sea señora se yguala á los maceguals en quanto al seruicio de moler, estos yndios son naturales de la *misteca* que llamamos *alta* para diferenciarla de otros terminos y calidad de tierra que llamamos *mixteca baxa*, son diferentes en el hablar porque aunque sea toda *lengua misteca* la que hablan estos yndios y la que hablan los que estan en la *misteca*, pero diferencianse en muchos terminos de hablar. Uinieron estos yndios de unos pueblos de la *misteca* que llamamos las *almoloyas*, tierra muy aspera y fragosa por ciertos casamientos que vbo en diferentes tiempos y a mas de trezientos años que vinieron, estos yndios en gran cantidad y porque uno dellos y entrambos eran de personas prinçipales y el uno dellos era casamiento con la hija de *teoçapotlan* que esta tres 4º de leguas de aquí, dió á su yerno el sitio deste dicho pueblo, aunque quando lo dio estaua un poco mas apartado. El concurso y habitaçion de los *mistecas* del dicho pueblo de *teoçapotlan*, y entonces no le llamauan *ynchaca*, como aora sino *sayucu*, que quiere dezir *al pie del çerro* y por que aquel sitio no era tan bueno como las tierras que con el lio del Rey de *teoçapotlan*, acordaron los yndios por consejo de los religiosos de pasarlo á donde ahora esta por la penuria de aguas que tenian porque segun dizen benian de pozos y algibes que era detrimento para la salud, á que se paso el pueblo de *sayucu*, á este de *ynchaca* veinte y cinco ó veinte y seys años deziase el *sayucu* porque estaua al pie del serro, acertaronlo (sic) en pasarse á este de *ynchaca*, donde aora bieuen y gozar del *sayucu* y de *ynchaca* porque es poca la distancia que ay del uno al otro, que no sera media legua, tiene este dicho pueblo casi media legua de diametro y quatro de çircunferencia. El temple del es calido y seco. El qual tiene muy bien balle en el qual se dará qualquier fructa y hortaliza de españa de la tierra se da agi frisol y maiz y otras algunas fructas de castilla ay algunas fructas y se daran qualesquiera que se pusieren por ser el temple adoptado para el esta este pueblo de *cuyolapa* de la *ciudad de antequera* que por otro nombre se llama *oaxaca* quasi dos leguas, Esta nordeste sueste esta quasi en ladera y por eso es algo seco tiene á la parte de poniente vna cordillera de sierras y montes que corren de norte á sur cuyo principio estara quasi una legua, poco mas á la parte del oriente pasa un rio que corre de norte á sur el qual aunque en tiempo es muy dificultoso de pasar por la mucha arena que lleua pero en tiempo de secas es de poca agua y muy sin prouecho por que no tiene

pescado ni del se aprouechan para regar solo sirue para que beua el ganado, estara deste pueblo hasta una legua hazia la parte del sueste deste dicho pueblo corre otro arroyo aunque de poca agua del qual se ayudan los yndios para algunos regadios pero tampoco no tiene pescado, tiene este pueblo diez y siete estançuelas tiene vna que se llama *Xoxocotlan* en mexicano y en misteca se llama *nuhuyoho*, estará vna legua deste dicho pueblo á la parte del nordeste, otro pueblo que en mexicano se llama *chapultepec*, en misteca *ynchayta*, el qual estara deste dicho pueblo de *cuylapa* legua y media, hazia la parte del nordeste, y este pueblo estara hasta un quarto de lengua, de la *ciudad de antequera* hazia la parte del sudueste y el pasado estara hasta media legua de la dicha ciudad hazia la parte del sudueste no linea recta, El rio que diximos arriba pasa entre la dicha ciudad de *oaxaca* y estas estançias tiene otra que se llama *ozumba* en mexicano y en misteca *dzinimini*, La yglesia *santa maria* estara deste pueblo dos leguas y media norte sur linea recta, y estara de la ciudad de *oaxaca*, vna legua poco mas, á la parte del poniente Este, hueste, otro pueblezueblo, (sic) que en mexicano se llama . . . y en mixteca *nuhuhuyyo* la yglesia *San francisco* que estara deste dicho pueblo quasi tres leguas, nordeste sudueste (sic) y de la ciudad de *oaxaca* estará quasi una legua, tiene otra que se llama en mexicano *gueyapan*, y en misteca *ynchacano*) la yglesia *San Andres* estará de *cuylapa* tres leguas y media nordeste sudueste, y de *oaxaca*, poco mas de una legua á la parte del nordeste estan en una ladera de unas sierras grandes cuya cordillera corre leste hueste, baxa por alli una garganta de agua, aunque poca agua, hazia la parte del poniente, á la parte de oriente desta dicha estancia baxa otra garganta de agua un poco mayor que la pasada que corren ambos á dos norte sur, otra estançia tiene que se dice en mexicano *tomaltepec*, y en misteca *yucutina*, la yglesia *Sancto domingo* dista de la ciudad de *Oaxaca* dos leguas hazia el oriene, y de *cuylapa* tres legua y media, otras tres estançias tiene que esta en el monte, dista de *oaxaca* hasta ocho leguas el uno y el otro quatro y el otro tres y de *cuylapa* otras tantas como esta en el monte son muy frigidadas, llamase la una em misteca *yucucua* y en mexicano. . . . la yglesia de la qual se dize *san miguel*, la otra se dize en misteca *ydzuqun*, y en mexicano. . . . la yglesia *san Pablo* la otra se llama en misteca. . . . y en mexicano. . . . la yglesia *Sant christoual*, desta otra parte de la sierra ay otras estançuelas de poco momento entre las quales la mas principal es un pueblezuelo que se llama en misteca

cosichi, en mexicano, *xuchitepec*, y la yglesia *Santa ana* esta dista de *oaxaca*, cinco leguas norte sur. y de *cuylapa* tres leguas y de *teoçapotlan* dos, tiene otra que se dize en misteca *mundici* y en mexicano. . . la yglesia *San Pablo* dista de *oaxaca* dos leguas y media y de *cuylapa* una y de *teoçapotlan* media cerca desta estancia corre un rio de que hizimos arriba mencion que es de muy poco provecho y trabajoso tiempo de aguas, es inutil porque es arenoso, y corre sin medida y conçierto solo sirue para beuer los ganados que por aqui hay que es tierra razonable para ello, tiene este dicho pueblo de *cuyolapan* vn balle muy bueno que casi por todas partes lo tiene muy llano, por unas partes que en otras, principalmente hazia la parte del sur que ay unas muy buenas llamadas mas de dos ó tres leguas, este pueblo de *cuylapa* esta asentado casi como en una ladera porque el pueblo esta lleno de barrancos finalmente no esta ni tiene las calles llanas y por estar asi abarrancado estan los yndios desparramados, que apenas se hallaran quatro casas que vayan continuadas como en otros pueblos, y por esta razón ocupan mucha tierra porque en diametro tomaran como un quarto de legua y de circunferencia quatro, y la razon es esta por ser tierra del pueblo desproporcionada en su asiento los yndios en comun andan pobremente vestidos por que no usan sino unas mantillas pobres, las mantas á modo de los gitanos de españa, descalços de pie y pierna, algunos principales se auentajan pero es muy poca la ventaja. El comer de ellos es grima y espanto porque con unas tortillas de maiz y poco de agi, y otras consillas se contentan, legumbres de la tierra en abundancia se coje en este pueblo como es frisol calabaca agi y otras cosillas. En quanto á lo que se pide de la guerra que tuieron estos, es que como son estos gente de que se tiene en mas por cierta ynjurja que se temio que se queria hazer al hijo de una yndia que vino de la misteca á casarse a *teoçapotlan* se fue este yndio á la tierra de donde era oriundo y alli fabricó guerra y la anduvo muviendo, y finalmente estos tuvieron guerra con los de *teoçapotlan* los quales reconociendo ventaja de estos se huyeron á tierra de *teguan-tepec*, y estos tienen por çierto y asi lo afirman (digo estos mistecos) que tenian sojuzgados á casi todós los çapotecas de los valles de *guaxaca* y asi les pagauan tributo y esta claro que pagandolo *mitla* y *titicpan*, y otros principales señal es que lo pagarian los que eran menos que estos. En quanto á los demas que su magestad pide no sabre dar mas quenta y razon dello, solo esto digo y por que es verdad la firme de mi nombre. Fecha en el pueblo de *cuylapa* á

veinte dias del mes de noviembre de mil y quinientos y ochenta años.

Fr. Augustin de Salazar.

En la ciudad de Antequera veinte e tres dias del mes de henero de mil é quinientos ochenta é un años el ilustre señor *licenciado ledesma* alcalde mayor en ella dixo que por orden de su excelencia se le mando haziese ynstrucion de los pueblos de su corregimiento e de las villas del estado del Marques e por estar ocupado en servicio de su magestad cometio al padre *fray Augustin de Salazar* vicario de la villa de *cuylapa* hiziese la de dicha villa el qual embio la de suso contenida firmada de su nombre la qual su merced aprueba é pone en ella su autorida y lo firmó.

Lic. Ledesma.

Ante mi
Pedro de Herrera
Escrivano Publico.

II. LA RELACION HECHA POR EL BR. JOSEPH DE GAIZ-TAMO (C. 1777 - 78)

CURATO DE LA VILLA DE SANTIAGO CUILAPAN, UNA DE LAS QUATRO VILLAS DEL ESTADO, Y MARQUESADO DEL VALLE EN EL OBISPADO DE ANTEQUERA.

Geografía.

Villa de *Santiago Cuilapan*; está al Sur de *Antequera* Capital de este Obispado, de quien dista Legua y media, Tiene cinco Pueblos sujetos, *Xoxocotlan*, al Norte de dicha Villa distante una legua, *Xalpa* al oriente distante media Legua, *San Lucas* al Poniente media Legua, *San Pablo* al dicho Poniente quatro Leguas y *San Miguel* al dicho Oriente Ocho Leguas: Las Labores y Ranchos estan repartidas por todos los cuatro vientos, *La Villa*, Pueblos de *Xalpa*, y *San Lucas*, estan en el Valle, *San Pablo* y *San Miguel* en la Montaña del te *San Pablo*, en su Cima nace un rio, y aunque en su principio que es una cienega, trae poca Agua, con otras cortas corrientes de las Quiebras crese de modo que hay suficiente Agua todo el Año para el riego de los sembrados de los Pueblos del Valle; el Rio de *Atoyaque* queda al Oriente de *la Villa* y la Montaña al Poniente resguardandola de los Ayres de la *Misteca*.

Phisica.

El Valle por lo que mira á esta se halla en 17 o 18 grados de Alutra, y por lo que toca á la Sierra es Frio hasta el tercero grado. El temperamento de la *Villa, Xoxocotlan, Xalpa, San Lucas* y *Labores* es Caliente y Seco, de mui apacible y benigno clima y muy sano, sus *Tierras Areniscas*, y por eso estériles é infecundas, porque quasi lo mas son *Lomerias*, sin embargo en los *Vajios* produze toda especie de hortalizas y todas las frutas que se conocen en España, exceptuadas *La Almendra, la Castaña, la Avellana, la Alcaparra* y *Azeituna*, A mas de esto hay de todas las frutas que se ven en estos Reynos, con mas algunas expeciales de este Curato como son *Noezes* que llaman de la Tierra, conteniendo tres *Varrios* de dicha *Villa* mas de *Mil Nogales* en sus *Vajios*, donde se dán las mas de las frutas, como *Xicamas, Batatas, ó Cuacamotes*, y otra llamada *Pitaya*, que se dá en los *Lomerias, Magueyes* o *Pulque*, y *Nopaleras* de *Grana, Cochinilla* y muchas variedad de *Tunas* y todo a beneficio de la providencia por no tener los *Arboles* cultivo ninguno en este Pays, excepto las siembras de *Semillas Cuacamotes*, y *Xicamas*; Se cojen dos cosechas de *Mayz, frixol*, y otras semillas, fuera de la temporal o beneficio del riego. En las *Sierras* se descubre un *Monte, ó cerro de Piedra Yman*, que corre a mucha distancia, Tiene muchos *Bosques*, mui espesos de *Encinos, Pinos, Fresnos* y otros muchos, hay mucha variedad de *Flores*, como *Rossa de Alexandria*, llamada en estos *Paizes* *rosa de Castilla, Claveles, Azucenas, Nardos, Amapolas* ó *adormideras* y otras muchas que sólo conocen por los nombres de los *Idiomas* que por acá se practican, en dicha *Sierra* se halla la *Nieve*, o *Yelo* que se transporta a la ciudad para su gasto. El viento que mas reyna es el oriente de *Dia* y por la noche el *Sur*.

Historia - Natural

Sobre este punto me remito al Informe que haze el Reverendo Padre Maestro Fray Juan Cavallero Dominicano, quien se ha destinado a escrevir dicha *Historia*, como especulador de la *Naturaleza* sobre las cosas de estos *Territorios*, que recide en uno de los *Curatos* vezinos á este de *Cuilapan*.

Las *Yerbas medicinales* son muchas, y mui conocidas, excepto las que reservan los *Boticarios* para sus secretos.

De *Animales* hai muchisima variedad, assi *Bolátiles*, como *Terrestres*, en la *Montaña* se ven *Benados, Javalies, Lobos, Leones, Gatos*

Monteses, Ardillas, en el Valle Coyotes, Sorras, Cerdones, Conejos, Patos, Huacamayas, Pavos, Faysanes, Pericos, Lechuzas, Senzontles, Burriones, Cuervos, Aguilas y otros muchos, que con su vista alegran y deleitan con su canto.

Antiguedades

En el Valle se ven muchos Cerritos, con alguna distancia que dizen eran Vijias de los Gentiles en sus Batallas ó guerras. Algunos ha arrazado la curiosidad, y en su Centro se han hallado Sepulcros de la Gentilidad y dentro ydolos de Barro de figura espantoza, y Pedernales que usaban en las flechas en sus combates.

Mineralogia, Metalurgia, Petrificaciones y Testaceos.

Solo lo que se cuenta en este Reyno mas solo notaré dos particulares cosas que se ven en este Curato. La una en el rio en cuyas represas se hallan en el Ynvierno y Verano unos Gusanos de tanta Longitud que el que menos tiene como 50 varas son delgados al tanto del Avalorio todos llenos de ojos, esto es toda la lista, no tiene Cabeza, ni pies, tan delicado que a poca fuerza, se rompe y a un con esta quiebra no se le percive movimiento alguno, Su materia se ignora.

La otra es el Animarse en la humedad las ojas del Naranja, haciendose de ellas un incepto, o Animal imperfecto, constando su formación de cinco o seis palitos, el principal se forma de la Vena de enmedio y los Pies de las colaterales apenas se le descubren Cabeza, y ojos. Camina mui lentamente, y por esso los Naturales le llaman en el Idioma Animal tardo.

Los Vestuarios de estos Naturales de ambos sexos, son de Algodón y Lana, vistiéndose los hombres de Camisa, Calzon y Gaban, y muchos capote. Las mugeres de Huipiles de Algodón y Enaguas de lo mismo. Esto es lo que he hallado en este Curato Suxetandome a la Instruccion que se nos manda, y para que conste lo firmé.—Br. JOSEPH DE GAIZTAMO. (Rubricado).